

# Conhecendo sua máquina

## Kennismaking met uw machine

## Faites connaissance avec votre machine

### Peças principais

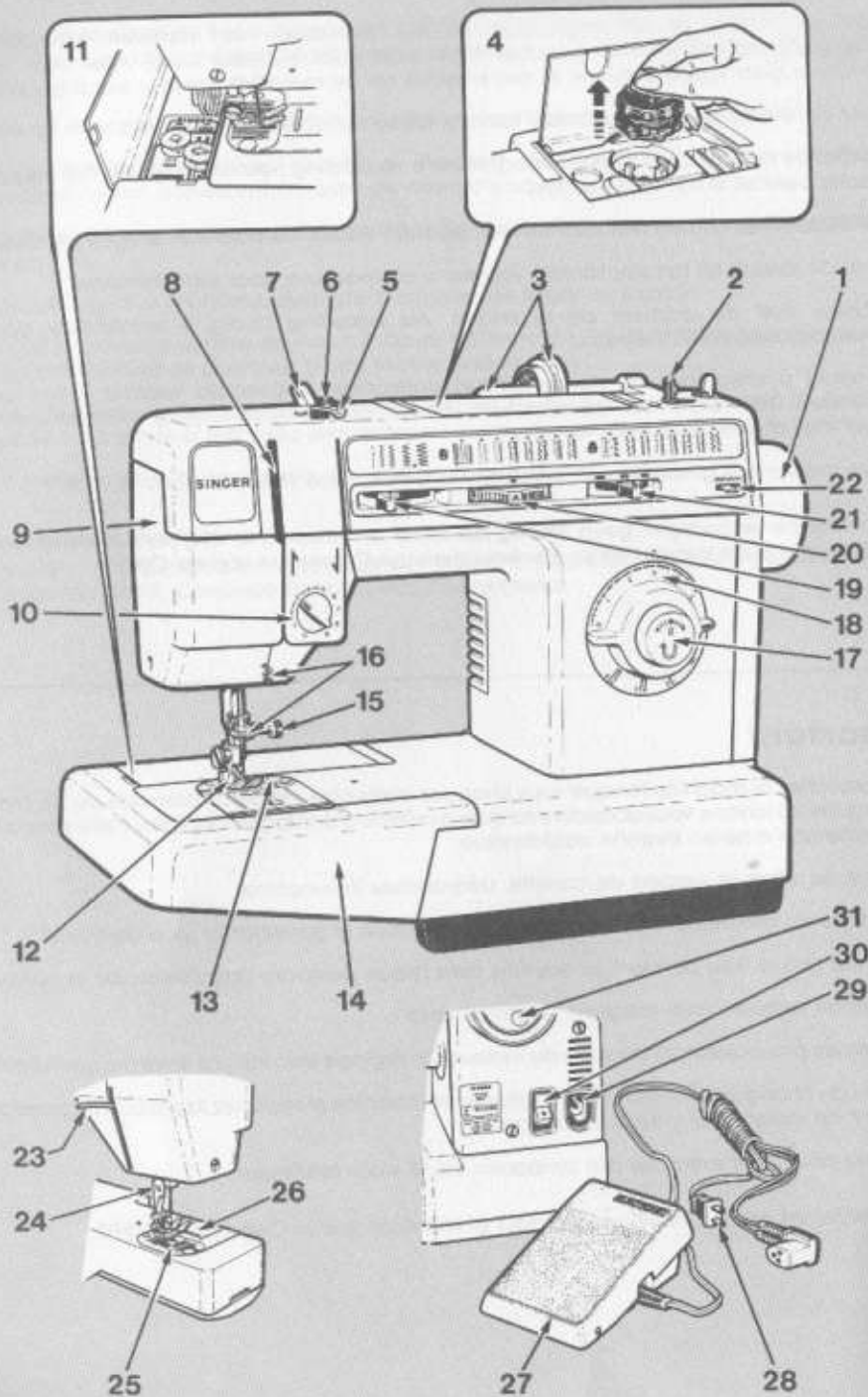
1. Volante
2. Enchedor de bobina
3. Porta-carretel e prendedor anti-fricção
4. Sobre-tampa para troca de disco
5. Guia-fio
6. Tensão do enchedor de bobina
7. Guia-fio superior
8. Estica-fio
9. Tampa frontal
10. Indicador de tensão
11. Local para guardar acessórios
12. Pé-calcador
13. Chapa de agulha
14. Extensão removível da base
15. Prendedor de agulha
16. Guias-fio
17. Botão de retrocesso
18. Seletor do comprimento do ponto e caseador automático
19. Seletor da largura do ponto
20. Dial seletor do tipo do ponto
21. Seletor da posição da agulha
22. Controle do balanceamento do ponto
23. Levantador do pé-calcador
24. Cortador de linha
25. Dentes impelentes
26. Chapa correção
27. Controlador de velocidade
28. Cordão elétrico
29. Plug da máquina
30. Interruptor de força e luz
31. Trava do volante

### Voornaamste onderdelen

1. Handwiel
2. Spoelwinder
3. Wrijvingsvrije garenkloshouder en schijf
4. Deksel van de patroonschijf
5. Draadgeleider
6. Spoelwinderspanningschijf
7. Klik draadgeleider
8. Draadaantrekhefboom
9. Frontplaat
10. Bovendraadspanningsregelaar
11. Plaats om toebehoren te bewaren
12. Klik persvoet
13. Steekplaat
14. Afneembare verlengtafel
15. Een-wegs naaldklem
16. Draadgeleiders
17. Achteruitsteekknop
18. Steeklengteknop/ Vier-fasen knoopsgat
19. Patroonkeuzeknop
20. Steekbreedteknoop
21. Naaldstandregelaar
22. Steekdichtheidsregelaar
23. Persvoethefboom
24. Draadtsnijder
25. Transportsysteem
26. Schuifplaat
27. Snelheidsregelaar
28. Elektrisch snoer
29. Machinestekker
30. Stroom- en lichtschaakelaar
31. Spoelwinder-inschakelpunt

### Pièces principales

1. Le volant
2. Devidoir
3. Porte-bobine horizontale et étrier
4. Couvercle d'accès au module de point
5. Guide-fil
6. Tension du devidoir
7. Guide fil à fente
8. Relèveur de fil
9. Plaque de face
10. Bloc tension
11. Magasinage de accessoires
12. Pied presseur à enclenchement direct
13. Plaque à aiguille
14. Tablette amovible
15. Pince aiguille à sens unique
16. Guides-fils
17. Bouton de marche arrière
18. Sélecteur de longueur de point/boutonnaire 4 temps
19. Sélecteur de largeur de point
20. Bouton sélecteur de point
21. Sélecteur de position d'aiguille
22. Equilibrage des points extensibles
23. Relèveur du pied presseur
24. Coupe fil
25. Griffes d'entraînement
26. Plaque glissière
27. Rhéostat
28. Prise de branchement électrique
29. Fiche de branchement
30. Interrupteur moteur-lampe
31. Débrayage

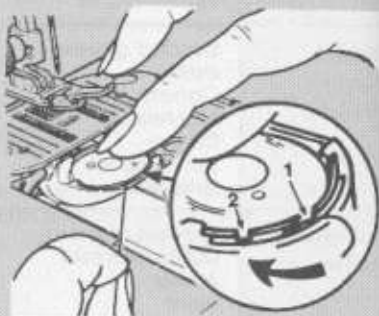


## Colocando a bobina

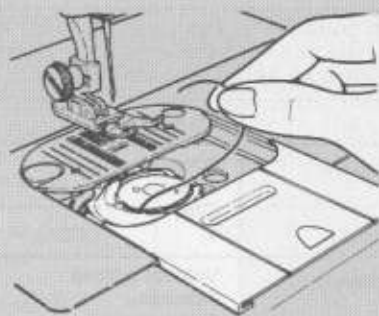
- Levante o pê-calçador.
  - Gire o volante em sua direção até que a agulha esteja em sua posição mais alta.
  - Abra a chapa corrediça e remova a bobina vazia.
1. Puxe 4" (10 cm) de linha da bobina e coloque-a na caixa de bobina, conforme mostra a ilustração.



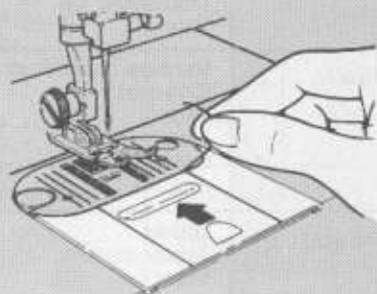
2. Segurando a bobina, passe a linha pelo rasgo (1), deslize-a para à esquerda e para dentro do rasgo (2).



3. Puxe 10 cm de linha diagonalmente para trás, passando por cima da bobina.



4. Feche a chapa corrediça, deixando um pedaço de linha para fora da máquina.



## Inzetten van een spoeltje

- Zet de persvoet omhoog.
  - Draai het handwiel naar u toe tot de naald in zijn hoogste stand staat.
  - Open de schuifplaat en verwijder het lege spoeltje.
1. Trek 10 cm garen van het in te zetten spoeltje en zet het spoeltje in de huls, zoals afgebeeld.

2. Houd het spoeltje op zijn plaats, breng de draad in de inkeping (1) en dan door de gleuf naar links en rondom in de gleuf (2).

3. Trek een eindje draad schuin over het spoeltje naar de achterkant van de machine.

4. Sluit de schuifplaat terwijl u de draad aan de buitenkant vasthoudt, zodat de draad door de gleuf tussen de schuifplaat en de steeknaal naar buiten steekt.

## Mise en place de la canette

- Relevez le pied presseur.
  - Relevez l'aiguille en position haute.
- Ouvrez la plaque glissière et retirez la canette vide.
1. Tirez 10 cm de fil de nouvelle canette et posez la canette dans son support comme illustré.

2. En maintenant en place la canette, tirez le fil dans le cran (1) dans la fente (2) sur la gauche.

3. Tirez quelques centimètres de fil en diagonale et vers l'arrière de la machine.

4. Pendant que vous tenez le fil à l'extérieur, fermez la plaque glissière pour que le fil se situe dans la fente entre la plaque glissière et la plaque à aiguille.

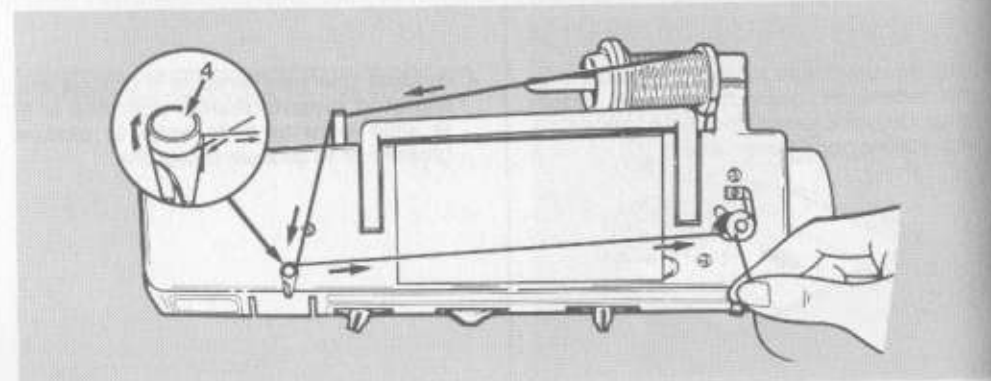
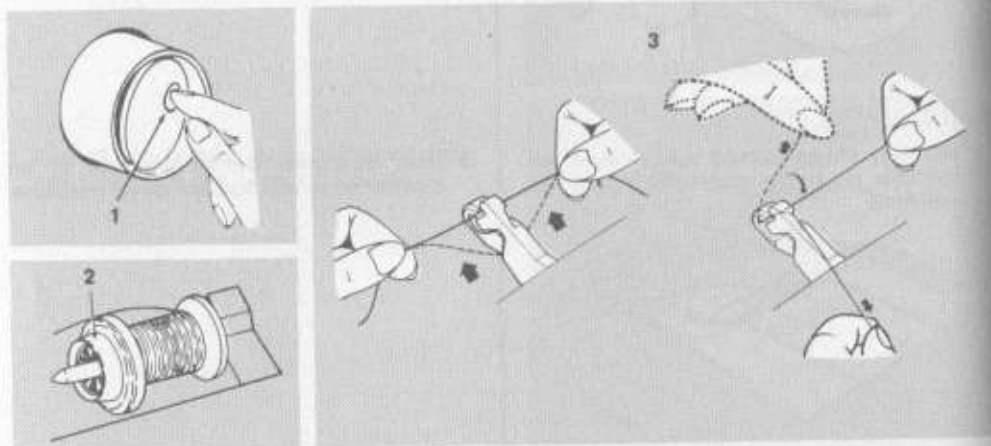
### Gerrijts

Handelsstraat 14  
9501 ET Stadskanaal  
tel. 0599-612419  
[www.naaimachinehandel.com](http://www.naaimachinehandel.com)  
en [www.paspop.com](http://www.paspop.com)  
[info@gerrijts.nl](mailto:info@gerrijts.nl)

## Enchendo uma bobina

O enchimento da bobina será fácil e rápido se você seguir as instruções abaixo. Sempre encha a bobina antes de passar a linha pela máquina e pela agulha.

- Pressione a trava (1) do volante. Isto fará desligar o movimento da agulha.
- Coloque o carretel no pino porta-carretel.
- Monte o prendedor (2) do carretel, conforme ilustrado.
- Puxe a linha do carretel e deslize-a para dentro do furo do guia-fio (3).
- Passe a linha, no sentido horário, em torno do disco de tensão (4) do enchedor.
- Passe a linha pelo pequeno furo da bobina, de dentro para fora.
- Coloque a bobina no eixo do enchedor e empurre-o para à direita.
- Segure a ponta da linha e, funcione a máquina até que se tenha enrolado a quantidade de linha desejada. (O enchimento cessará quando a bobina estiver cheia).
- Corte a linha, empurre a bobina para à esquerda e remova-a do eixo.
- Corte a linha sobrando do pequeno furo.
- Pressione o lado oposto da trava do volante para acionar novamente a agulha.



## Een spoeltje opwinden

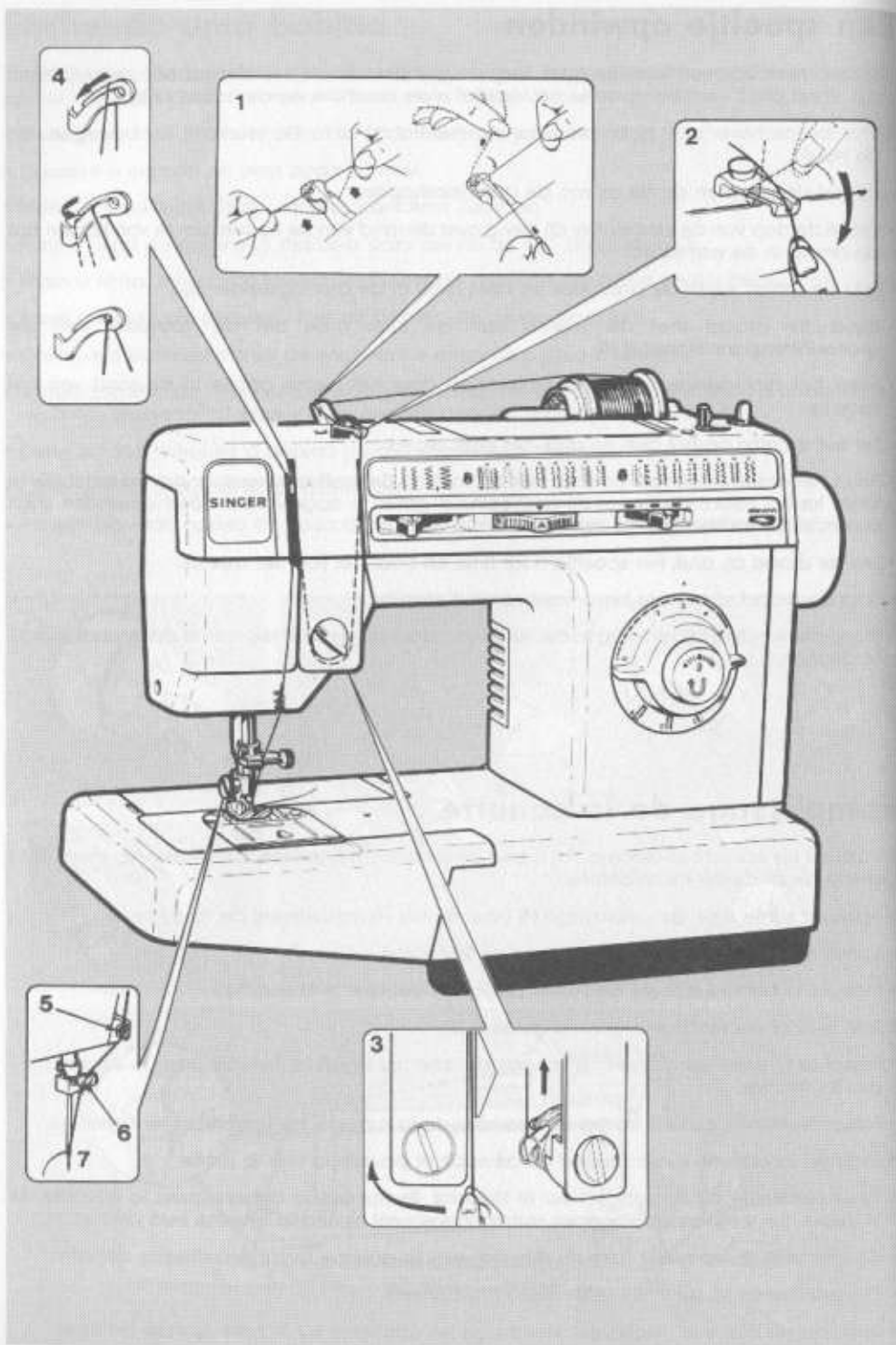
Het opwinden van een spoeltje gaat vlug en gemakkelijk als u onderstaande aanwijzingen volgt. Wind altijd eerst het spoeltje op voordat u de machine en de naald inrijgt.

- Druk de inschakel punt (1) op de plaat van het handwiel in. Dit voorkomt het bewegen van de naald.
- Zet het klosje garen op de as van de garenkloshouder.
- Schuif de dop van de kloshouder (2) stevig over de rand van de houder om te voorkomen dat de draad in de war raakt.
- Leid de draad vanaf de garenklos en klem deze in de draadgeleider (3).
- Wind de draad met de wijzers van de klok mee om de voorkant van de spoelwinderspanningsschijf (4).
- Steek het draadeinde vanuit de binnenkant door het kleine gaatje in de rand van het spoeltje.
- Zet het spoeltje op het asje en druk het naar rechts.
- Houd het draadeinde vast en druk met de voet op de snelheidsregelaar om de machine te laten lopen, totdat de gewenste hoeveelheid garen is opgewonden. (Het opwinden stopt automatisch als het spoeltje vol is).
- Snij de draad af; druk het spoeltje naar links en haal het van het asje af.
- Knip de draad af aan de bovenkant van het spoeltje.
- Breng de handwielplaat terug in de naaistand door op de kant tegenover de inschakel punt te drukken.

## Remplissage de la canette

En suivant les conseils ci-dessous, il est aisé de remplir une canette. Confectionnez toujours la canette avant d'enfiler la machine.

- Appuyez sur le sigle de débrayage (1) pour arrêter le mouvement de l'aiguille.
- Mettez en place la bobine de fil sur le porte-bobine.
- Bloquez la bobine à l'aide de l'étrier (2) pour éviter que le fil s'emmêle.
- Tirez le fil et enclenchez-le dans le guide-fil (3).
- Passez le fil entre les disques de tension du dévidoir (4) en le croisant dans le sens montré par les flèches.
- Passez l'extrémité du fil à travers un des trous de la canette, de l'intérieur vers l'extérieur.
- Engagez la canette sur le support du dévidoir et poussez-la vers la droite.
- Tenez l'extrémité du fil, appuyez sur le rhéostat. Remplissez la canette avec la quantité de fil désiré. (Le remplissage s'arrêtera automatiquement quand la canette sera pleine).
- Coupez le fil et repoussez l'axe du dévidoir vers la gauche avant de retirer la canette.
- Coupez l'extrémité du fil sur le dessus de la canette.
- Remettez en place le disque de débrayage en appuyant sur le côté opposé au sigle.



## Enfiando a linha na máquina

- Levante o estica-fio até sua posição mais alta, girando o volante em sua direção.
- Levante o pê-calçador para liberar a tensão da linha.
- Coloque o carretel no pino porta-carretel.
- Coloque o prendedor, pressionando-o firmemente contra o carretel.
- Puxe a linha do carretel e passe-a através do guia-fio (1) e, com apenas uma mão, passe a linha sob o guia (2) e através da abertura, conforme ilustrado.
- Passe a linha pelos discos de tensão, puxando-a para baixo e ao redor dos discos (3). Segurando levemente o carretel, puxe a linha suavemente para cima levantando a mola e, permitindo que a linha deslize para dentro do protetor.
- Passe a linha pelo estica-fio (4), conforme ilustrado.
- Passe a linha através dos guias (5) e (6).
- Enfie a linha no furo da agulha, de frente para trás, puxando 4" (10 cm) de linha para trás da agulha (7).

## Inrijgen van de machine

- Zet de draadaantrekhefboom in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
- Zet de persvoet omhoog om de draadspanning op te heffen.
- Zet de garenklos op het garenklos-asje.
- Schuif de dop stevig over de rand van de kloshouder, zodat de draad niet in de war kan raken.
- Leid de draad vanaf de klos en klem hem in de draadgeleiders (1) en, slechts met een hand ga met het naalgaren onder de geleider door (2) en door de opening, volgane illustratie.
- Rijg de spanningschijven in door de draad naar beneden tegen het lipje (3) te brengen. Houd de klos lichtjes met uw vinger vast, trek de draad zachtjes naar boven en naar rechts, waardoor de veer wordt opgetild en de draad om de draadbeveiliging kan glijden.
- Schuif de draad in de draadaantrekhefboom zoals afgebeeld (4).
- Leid de draad door de geleiders (5) en (6).
- Rijg de naald van voren naar achteren in, trek 10 cm draad door het oog (7).

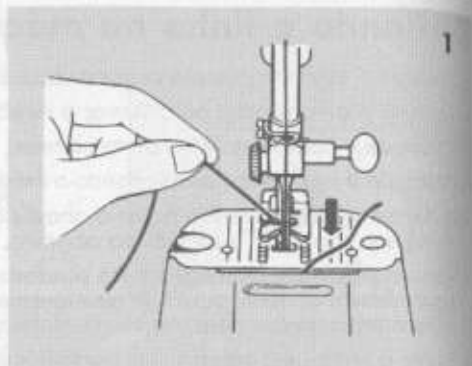
## Enfilage de la machine

- En tournant le volant à la main, relevez en position haute le releveur de fil.
- Relevez le releveur du pied presseur pour libérer la tension.
- Placez la bobine de fil sur le porte-bobine.
- Bloquez fermement la bobine grâce à l'étrier pour éviter que le fil ne s'embrouille.
- Passez le fil de bobine dans les guides-fils (1) et (2).
- Enfillez le bloc tension en passant le fil entre les disques de tension et dans le ressort de tension (3) comme illustré. Pendant cette opération, maintenez légèrement le fil de la bobine.
- Glissez le fil dans la fente du releveur de fil (4).
- Passez le fil dans les guides-fils (5) et (6).
- Enfillez le choc de l'aiguille de l'avant vers l'arrière et tirez 10 cm de fil vers l'arrière (7).

## Puxando a linha da bobina

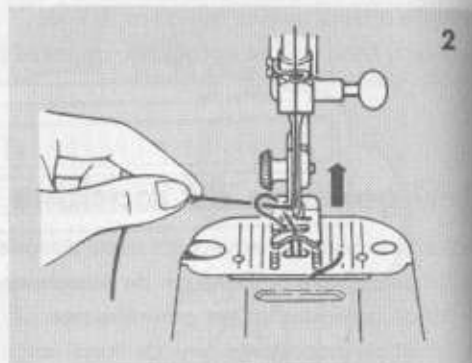
1. Com a mão esquerda, segure a linha da agulha.

- Gire o volante em sua direção, fazendo a agulha descer através do furo da chapa.

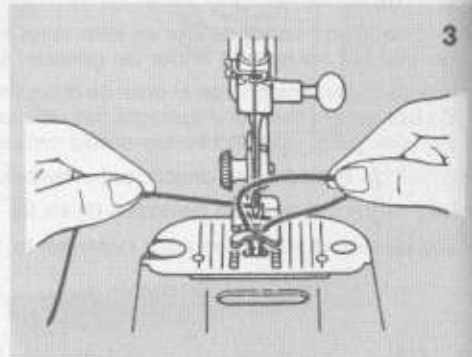


2. Continue girando o volante até que a agulha volte acima da chapa.

- Puxe levemente a linha da agulha e, traga para cima a linha da bobina, em forma de laço.

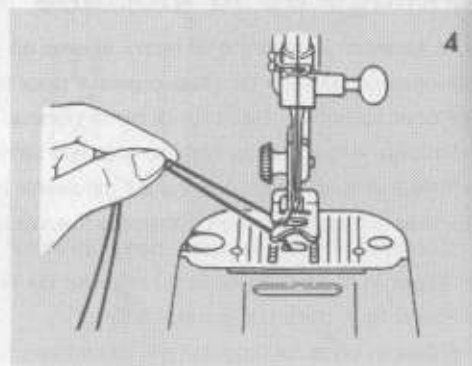


3. Com os dedos, desfaça o laço até encontrar a ponta da linha da bobina.



4. Passe a linha da agulha através da abertura, no lado esquerdo da sapatilha.

- Puxe ambas as linhas para trás da máquina.



## Omhooghalen van de spoeldraad

1. Houd de bovendraad losjes met uw linkerhand vast.

- Draai het handwiel langzaam naar u toe, zodat de naald in het gaatje in de plaat komt.

2. Ga hiermee verder tot de naald boven de steekplaat uitkomt.

- Trek zachtjes aan de bovendraad en breng de spoeldraad in een lus omhoog.

3. Open de lus met uw vingers om het eind van de spoeldraad te vinden.

4. Trek de bovendraad door de opening aan de linkerkant van de persvoet.

- Trek beide draden naar de achterkant van de machine.

## Remonter le fil de canette

1. Tenez de la main gauche légèrement le fil d'aiguille.

- Tournez le volant à la main lentement vers vous et faites descendre l'aiguille dans le trou de la plaque à aiguille.

2. Continuez à tourner le volant jusqu'à ce que l'aiguille remonte au-dessus de la plaque à aiguille.

- Tirez légèrement sur le fil d'aiguille pour faire remonter la boucle du fil de canette.

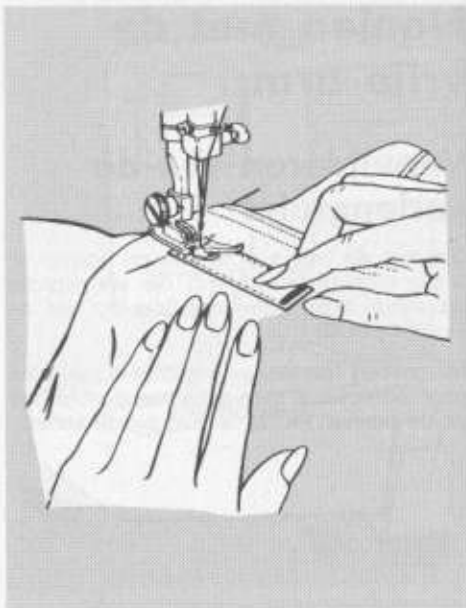
3. Défaites la boucle avec les doigts.

4. Passez le fil de l'aiguille dans la fente gauche du pied presseur.

- Placez les deux fils vers l'arrière de la machine.

## Presilhas

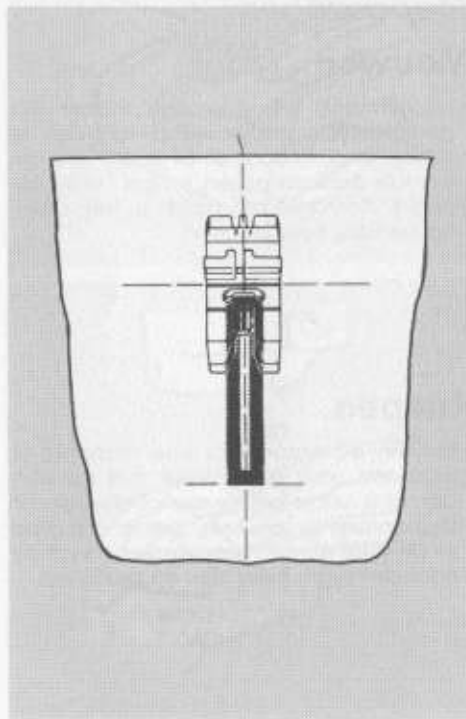
- Use o ponto zigue-zague fechado para reforçar passadores de cintos, bolsos, zipper, etc. Use o braço-livre para evitar que o tecido se amontoe na frente da agulha, quando você estiver costurando.



## Caseador automático

Sua máquina faz casas de qualquer comprimento que você escolher, em somente quatro fáceis operações.

- Você não precisa mover o tecido ou reposicionar a agulha.
- Pratique, fazendo casas em uma amostra de seu tecido.
- Certifique-se de que a bobina tenha linha suficiente.
- Quando fizer casas em áreas de difícil acesso, converta a base da máquina em braço-livre.
- Marque a posição da casa no tecido, conforme indicado na ilustração.



## Trenzen

- Trenzen versterken de plaatsen waar spanning op staat en kunnen zowel op confectiekleding als zelf gemaakte kleding worden aangebracht. Gebruik de oppervlakte van de vrije arm om opeenhoping van de stof rondom de naald te vermijden bij het maken van trenzen op zakken, splitten en taillebanden.



## Vier-fasen knoopsgat

Uw machine maakt knoopsgaten in elke door u gewenste grootte in slechts vier gemakkelijke fasen.

- U hoeft nooit de stof te verschuiven of de naald opnieuw te plaatsen.
- Maak altijd eerst een proefknoopsgat op een lapje van uw stof.
- Let erop dat er voldoende garen op het spoeltje zit.
- Bij het maken van knoopsgaten op moeilijk te bereiken plaatsen verandert u de machine in naaien met de vrije arm.
- Teken de plaats van het knoopsgat op de stof af, zoals aangegeven in het patroon.

## Point d'arrêt

- Ces points renforcent les emplacements qui subissent de fortes tractions. Vous pouvez les réaliser sur des vêtements que vous avez achetés ou sur ceux que vous confectionnez vous-même. Pour renforcer les poches plaquées et les passants de ceintures, utilisez le bras-libre pour éviter une trop grande masse de tissu alentour de l'aiguille.

## Boutonnière 4 temps

Très facilement en quatre temps votre machine brode des boutonnières de n'importe quelle taille.

- Vous n'avez pas besoin de tourner le tissu ni de changer la position de l'aiguille.
- Faites toujours une boutonnière test sur un échantillon de votre tissu.
- Assurez-vous que la canette contient suffisamment de fil pour broder vos boutonnières.
- Pour broder des boutonnières sur des pièces tubulaires, utilisez le bras-libre de votre machine.
- Marquez l'emplacement des boutonnières comme indiqué sur votre patron.

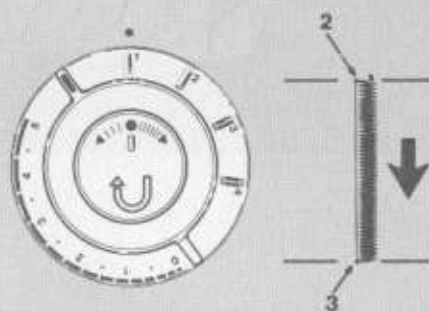
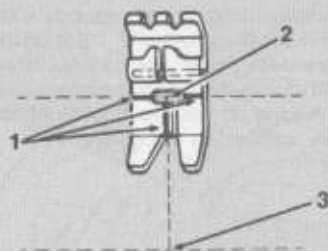
## Caseador automático

### Ajustes recomendados

- Tipo do ponto: Caseador (1A)
- Largura do ponto: Ajuste automático
- Sapatilha: Para casas (L)
- Chapa de agulha: Uso geral (A)

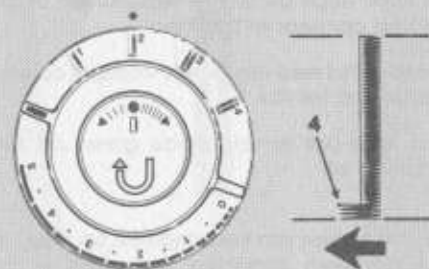
### Passo 1

- Levante a barra do pé-calçador.
- Coloque o tecido sob a sapatilha.
- Centralize as 3 linhas de guia vermelhas (1) ao redor da linha inicial da casa.
- Gire o dial do caseador para o símbolo (1) do caseador, para o primeiro passo.
- Posicione a agulha no tecido, no ponto (2), girando o volante em sua direção.
- Costure até o ponto (3).



### Passo 2

- Levante a agulha para fora do tecido.
- Gire o dial do caseador para o símbolo (2) do caseador, para o segundo passo.
- Faça pelo menos quatro pontos, terminando no ponto (4).



## Vier-fasen knoopsgat

### Geadviseerde instellingen

- Steekkeuze: knoopsgatsleek (1 A)
- Steekbreedte: reeds ingesteld
- Knoopsgatpersvoet (L)
- Gewone steekplaat (A)

### Fase 1

- Zet de persvoet omhoog.
- Leg de stof onder de persvoet.
- Plaats de 3 rode richtlijnen (1) van de voet in het midden rond de beginlijn van het knoopsgat.
- Draai de knoopsgatknop naar het knoopsgatsymbool (1) voor de eerste fase.
- Zet de naald in de stof bij punt (2) door het handwiel naar u toe te draaien.
- Slik naar beneden tot punt (3).

### Fase 2

- Haal de naald omhoog uit de stof.
- Draai de knoopsgatknop naar het knoopsgatsymbool (2) voor de tweede fase.
- Maak minstens vier steken, eindig bij punt (4).

## Boutonnères

### Réglages recommandés

- Sélecteur de point: boutonnière (1A)
- Sélecteur de largeur: pré-sélectionnée
- Pied presseur: boutonnière (L)
- Plaque à aiguille: universelle (A)

### Temps 1

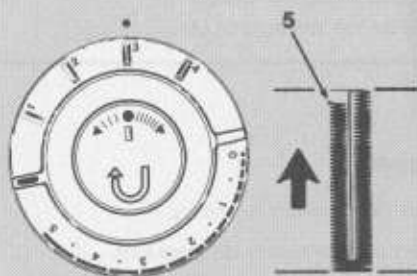
- Relevez le pied presseur.
- Placez le tissu sous le pied presseur.
- Alignez les repères rouges du pied presseur sur les lignes de traçage de la boutonnière (1).
- Tournez le sélecteur de longueur pour amener le symbole (1) lèvre de la boutonnière face au point (\*).
- Descendez l'aiguille dans le tissu (2) en tournant le volant à la main vers vous.
- Brodez la première lèvre (3).

### Temps 2

- Relevez l'aiguille.
- Tournez le sélecteur de longueur pour amener le symbole (2) face au point (\*).
- Brodez le point d'arrêt (4) (quatre à six points).

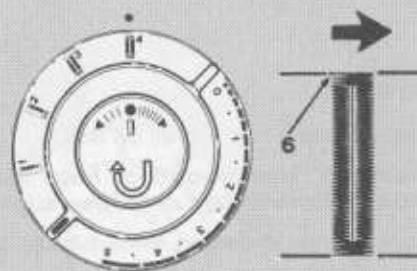
### Passo 3

- Levante a agulha para fora do tecido.
- Gire o dial do caseador para o símbolo (3), para o terceiro passo.
- Costure até o ponto (5).



### Passo 4

- Levante a agulha para fora do tecido.
- Gire o dial do caseador para o símbolo (4), para o quarto passo.
- Faça pelo menos quatro pontos, terminando no ponto (6).
- Levante a barra do pé-calcador e remova o tecido da máquina.
- Amarre as extremidades da linha.
- Com uma tesoura de ponta fina ou um cortador, corte cuidadosamente a abertura da casa.



### Fase 3

- Haal de naald omhoog uit de stof.
- Draai de knoopsgatknop naar het knoopsgatsymbool (3) voor de derde fase.
- Slik naar boven tot punt (5).

### Fase 4

- Haal de naald omhoog uit de stof.
- Draai de knoopsgatknop naar het knoopsgatsymbool (4) voor de vierde fase.
- Maak minstens vier steken, eindig bij punt (6).
- Zet de persvoet omhoog en haal het werk van de machine af. Knip de draadeinden af.
- Knip de knoopsgatopening voorzichtig met een tornmesje of een scherp schaarje in.

### Temps 3

- Relevez l'aiguille.
- Tournez le sélecteur de longueur pour amener le symbole (3) face au point (•).
- Brodez la deuxième lèvre (5).

### Temps 4

- Relevez l'aiguille.
- Tournez le sélecteur de longueur pour amener le symbole (4) face au point.
- Brodez le point d'arrêt (6).
- Relevez le pied presseur. Retirez l'ouvrage de la machine.
- Arrêtez les fils.
- Avec précaution, coupez entre les deux lèvres de la boutonnière à l'aide de ciseaux fins ou d'un découpeur.

#### Gerrijts

Handelsstraat 14  
9501 ET Stadskanaal  
tel. 0599-612419  
[www.naaimachinehandel.com](http://www.naaimachinehandel.com)  
en [www.paspop.com](http://www.paspop.com)  
[info@gerrijts.nl](mailto:info@gerrijts.nl)